

Joel

¹ Wach Jehova Nyasaye mane obiro ne Joel wuod Pethuel.

Bonyo omonjo piny

- ² Winjuru ma, un jodongo;
chikuru itu, un duto ma udak e piny.
Bende gima chalo kama osetimore e ndalou,
kata e ndalo mag kwereu?
- ³ Nyis nyithindu wachni,
kendo nyithindu onyis nyithindgi,
kendo nyithindgi bende onyis tieng' malu-
wogi.
- ⁴ Gik ma mony mar bonyo oweyo,
bonyo madongo osehama;
gik ma bonyo madongo oweyo
bonyo matindo osehama,
gik ma bonyo matindo oweyo
bonyo mamoko nochama.
- ⁵ Un jomer, chiewuru kendo ywaguru!
Gouru nduru, un duto ma jomath mag divai;
gouru nduru nikech divai manyien,
nikech oseyudhe ogole e dhou.
- ⁶ Oganda moro osemonjo pinya, en oganda
maratego
kendo ging'eny mokadho akwana;
en gi leke mag sibuur madichwo,
leke mager mag sibuur madhako.

7 Oselwero it mzabibu maga,
kendo ketho yiende ng'opega.

Osepoko potgi
mi owitogi kucho,
kendo oweyo bedegi kodong' rachere.

8 Ywaguru ka ukuyo ka dhako ma pod tin ma
orwakore gi law kuyo,
ka oywago chwore mane ohange.

9 Chiwo mag cham kod misango miolo piny
orumo e od Jehova Nyasaye.

Jodolo ywak
joma tiyo e nyim Jehova Nyasaye ywak.

10 Puothe okethore,
lowo otwo;
cham okethore,
divai manyien orumo,
mo bende onge.

11 Kik ugen gimoro un jopur,
denguru un jopidh mzabibu,
beduru mokuyo nikech ngano gi shairi,
nikech cham mochiek manie puothe
okethore.

12 Mzabibu osetwo
kendo ng'owu osener,
olemo mong'inore, gi othidhe kod mapera
kaachiel gi yiende duto mag puodho osetwo.
Adier mor mar dhano
bende oserumo.

Luong mar lokruok

13 Yaye un jodolo, rwakreuru gi pien gugru
kuywak;

denguru kendo gouru nduru,
 un joma tiyo e nyim kendo mar misango.
 Biuru, mondo uywagru otieno duto,
 un joma tiyo e nyim kendo mar misango,
 nikech cham mag misango kod misengini miolo
 piny,
 onge e od Nyasachwa.

14 Landuru lemo gi riyo kech maler
 kendo luonguru chokruok maler.

Chokuru jodongo
 kod ji duto modakie piny,
 mondo gibi e od Jehova Nyasaye ma Nyasachu,
 mondo giywagre ne Jehova Nyasaye.

15 Mano kaka odiechiengno lich!
 Nimar odiechieng Jehova Nyasaye chiegni,
 enobi kaka kethruok moa kuom Nyasaye
 Maratego.

16 Donge chiemo osegol oko e nyim wang'wa;
 donge ilo kod mor onge e od Nyasachwa?

17 Kothe otop
 motwo ei lowo.
 Ute keno okethore,
 dere osego piny,
 nikech cham onge.

18 Mano kaka dhok chur!
 Kweth mag jamni tangni koni gi koni,
 nikech gionge lek;
 kata mana kweth mag rombe sandore.

19 In ema aluongi, yaye Jehova Nyasaye,
 nikech mach osewang'o pewe mag kwath,

kendo ligek mach osewang' o yiende duto
manie pap.

²⁰ Koda ka le mag thim bende tangni ka dwari
nikech
aore duto oseduono,
kendo mach osewang' o pewe mag kwath.

2

Mony mar bonyo

¹ Gouru tung' e Sayun;
kendo gouru milome e goda maler.

Ji duto modak e piny mondo otetni,
nikech odiechieng' mar Jehova Nyasaye biro.
Osesudo machiegni.

² En odiechieng' mar mudho kod kuyo,
kendo en odiechieng' mar rumbi kod mudho
mandiwa.

Ochalo gi piny moyawore ma lerne rieny e kor
gode;
oganda mang'ongo kendo maratego mar
jolweny biro,
mane pok one nyaka nene,
kendo ok nochak one ndalo mabiro nyaka
chieng'.

³ Mach weng' o nyimgi,
to bang'-gi ligek mach bebnie.
Piny chalo gi puoth Eden yo ka nyimgi
to ka bang'-gi piny otwo modong' nono,
onge gimoro manyalo pusorenegi matony.

⁴ Kitgi chalo kaka farese;
Gileng'ore kaka jolweny moidho farese.

⁵ Gileng'ore ewi gode gi koko machalo koko mag
geche lweny,
kendo kaka mach makakni kawang'o yugi,
kendo mana kaka oganda mar jolweny maroteke
machanore ne lweny.

⁶ Ka ogendini goyo wang'ni kuomgi,
to gidhier nono kendo wengegi lil.

⁷ Gibiro ka giger ka jokedo;
gilwenyo ohinga ka jolweny.
Gipangore wang' achiel ka gichanore,
ma ok gilok yorgi.

⁸ Ok gituomre, moro ka moro pangore
kochimo nyime tir.

Gimuomo gik madigeng'-gi
ka ok giketho kaka gichanore.

⁹ Gichomo dala maduong' gireto,
giringo ka gilwenyo ohinga,
giidho nyaka ei udi;
kendo gidonjo gie dirisni mana ka jokwoge.

¹⁰ Piny tetni e nyimgi,
polo bende yiengni,
chieng' gi dwe lokore mudho,
to sulwe bende ok rieny.

¹¹ Jehova Nyasaye kok matek
e nyim jolweny mage;
jolweny mage ok nyal kwan,
joma winje gin joma roteke.
Odiechieng Jehova Nyasaye duong';
kendo olich mokadho.
En ng'a manyalo siro odiechiengno?

Lokuru chunyu

- 12 Jehova Nyasaye owacho ni,
 “Kata sani, dwoguru ira gi chunyu duto,
 ka uriyo kech kendo uywak kendo udengo.”
- 13 Lokuru chunyu,
 to ok lepu.
 Dwoguru ir Jehova Nyasaye, ma Nyasachu,
 nikech ong’won kendo okecho ji,
 iye ok wang’ piyo kendo ojahera,
 bende chunye lendo kuom kelo ne ji masira
 kata chwat.
- 14 En ng’a mong’eyo? Onyalo lokore mi okechu
 kendo owenu gweth,
 kendo ubed gi chiwo mag cham kod misengini
 miolo piny muchiwo ni Jehova Nyasaye,
 Nyasachu.
- 15 Gouru turumbete e Sayun,
 landuru lemo mar riyo kech maler,
 luonguru chokruok maler.
- 16 Chokuru ji kanyakla,
 pwodhuru chokruok mar oganda,
 chokuru jodongo kaachiel,
 keluru nyithindo kaachiel,
 koda nyithindo madhodho thuno.
 Wuowi monyombo machiegni mondo owuogi oa
 e ode,
 kendo miaha mondo owuogi oa kachiena.
- 17 Jodolo, matiyo e nyim Jehova Nyasaye,
 mondo oywagi, e kind agola gi
 kendo mar misango mar hekalu.
 Giywag kagiwacho niya, “Yaye Jehova Nyasaye,

kik itiek jogi.
 Kik imi girkeni mari obed gima ichayo,
 ma ogendini wuoyo kuome marach.
 Ang'o ma dimi giwachi e dier ogendini niya,
 'Ere Nyasachgi?' "

Dwoko mar Jehova Nyasaye

¹⁸ Eka Jehova Nyasaye nyiego nomaki
 nikech pinye kendo nokech joge.

¹⁹ Jehova Nyasaye nodwokgi kowacho niya,
 "Abiro miyou cham gi divai manyien kod mo
 zeituni,
 moromo yieng'ou chuth;
 ok anachak ami ubed
 jogo michayo e dier ogendini.

²⁰ "Anariemb jolweny moa nyandwat madhi
 mabor kodu,
 anariembu nyaka e thim motwo,
 joge motelo nodhi e nam man yo wuok chieng',
 to modong' nodhi e nam man yo podho
 chieng'.
 To jogi motho biro dung',
 mi dung'ne nopong' piny."

Adiera osetimo gik madongo.

²¹ Yaye piny, weuru luor;
 bed mamor kendo moil,
 adiera Jehova Nyasaye osetimo gik madongo.

²² Yaye le manie thim, weuru luor;
 nikech pewe kwath koro loth,
 yiende nyago olembegi;
 Ng'owu gi mzabibu golo mwandugi.

²³ Yaye jo-Sayun moruru,

beduru moil kuom Jehova Nyasaye, ma
 Nyasachu,
 nikech osemiyou
 koth mar chwiri e yo makare,
 asemiyou ng'idho mogundho,
 moriwo kodh chwiri kod kodh opon, mana
 kaka chon.

24 Kuonde dino cham nopong' gi cham;
 kendo degi nopong' mi-oo oko gi divai
 manyien kod mo.

25 "Abiro chulou kuom higni ma bonyo os-
 echamo;
 bonyo madongo gi matindo,
 gi bonyo mamoko gi mony mar bonyo;
 ma gin oganda maduong' mar jolweny mara
 mane aoro e dieru.

26 Unubed gi chiemo mathoth, ma uchamo nyaka
 unuyieng',
 kendo unupak nying Jehova Nyasaye,
 ma Nyasachu, mosetimonu timbe miwuoro.
 Wi joga ok nochak okuod kendo.

27 Eka unung'e ni antie ei Israel,
 ni An e Jehova Nyasaye, ma Nyasachu,
 kendo ni onge moro machielo;
 wi joga ok nochak okuod kendo."

Odiechieng' mar Jehova Nyasaye

28 "Bang'e,
 anaol Roho Maler mara kuom ji duto.
 Yawuotu gi nyiu nokor wach,
 jodongu nolek lek,
 jou matindo none fweny.

29 Kata mana jotichna machwo gi mamon,

- bende, naol Roho Maler mara kuomgi ndalono.
- 30 Anatim honni miwuoro e kor polo to e piny, remo gi mach kod iro madhwolore nobedie.
- 31 Wang' chieng' nolokre mudho to dwe nolokre remo, kapok odiechieng' maduong' kendo malich mar Jehova Nyasaye ochopo.
- 32 To ng'ato ka ng'ato maluongo nying Jehova Nyasaye noresi; nikech ewi got Sayun kendo ei Jerusalem resruok nobedie, mana kaka Jehova Nyasaye osewacho, e dier joma otony ma Jehova Nyasaye oluongo."

3

Ong'ad bura ne pinje

- 1 "E ndalogo kendo e sano, ka anadwok ni Juda gi Jerusalem mwandugi mane olalnegi.
- 2 Abiro choko pinje duto mi akelgi mwalo e Holo mar paw Jehoshafat. Kanyono ema anang'ad nigi e bura, kuom girkeni mara, ma gin joga ma jo-Israel, nikech negikeyo joga e kind pinje kendo gikawo pinya gipogo.
- 3 Negigoyo ombulu kuom joga kendo negiloko ohala mar hono yawuowi ka giwilo gi ochode; nyiri to negiuso ka giwilo gi divai, mondo gimadhi.

⁴ “Yaye, jo-Turo gi jo-Sidon, kod joma odak e gwenge mag Filistia, ulawa nang’o? Koso uchulona kuor nikech gimoro masetimo? Ka uchulona kuor to abiro dwoko timbeu e wiwu uwegi kuom gima usetimo moruyore kendo mapiyo.

⁵ Nimar usekawo fedha gi dhahabu mara, kendo usedar gi mwanduga mabeyo mogik e hekalu mau. ⁶ Ne uuso jo-Juda gi Jerusalem ne jo-Yunani, eka utergi mabor gi pinygi mane ony-wolgie.

⁷ “Neuru, abiro wakogi ka agologi kuonde mane uusogie, kendo naket e wiwu uwegi gima usetimo. ⁸ Abiro miyo jo-Juda ng’iewo yawuotu, gin to giniusgi ne jo-Sabea, ma en piny mabor miwuoro,” Jehova Nyasaye osewacho.

⁹ Landuru wachni e dier pinje,

Ikreuru ne lweny!

Jolweny magu duto oikre ne kedo!

Jokedo duto mondo osudre machiegni
mondo gitug lweny.

¹⁰ Thedhuru kwe mau olokre ligengni,
to rabeti mau obed tonge.

Ng’at ma ngoro mondo owach niya,

“An gi teko!”

¹¹ Biuru piyo, un ogendini duto moa kuonde
duto,
mondo uchokru kanyo.

Yaye Jehova Nyasaye kel jokedo magi olor kanyo!

¹² “Pinje mondo owakre,
gichom Holo mar Jehoshafat,
nikech anabed kanyo

mondo ang'ad bura ne pinje duto moa koni
gi koni.

13 Runduru musmeno,
nikech cham ochiek.
Biuru, unyon yiend Zeituni
nikech kar biyo mzabibu opong',
kendo degni opong' mopukore.
Mano kaka timbegi maricho dongo!"

14 Mano oganda maduong' manade, mano kaka
ging'eny
ka ginie holo ma en kar ng'ado bura!
Nikech odiechieng Jehova Nyasaye chiegni chopo
e holo mar ng'ado paro.

15 Chieng' gi dwe nolokre mudho,
kendo sulwe ok nochak orieny.

16 Jehova Nyasaye noruti koa Sayun
kendo nomor koa Jerusalem.
Piny gi Polo noyiengni;
to Jehova Nyasaye nobed kar pondo mar joge;
nobed rageng' ne jo-Israel.

Gweth ne jo-Nyasaye

17 "Eka unung'e ni An, Jehova Nyasaye, ma
Nyasachu,
adak e Sayun, goda maler.
Jerusalem nobed kama ler,
ogendini mamoko ok nochak omonje kendo.

18 "Odiechieng'no divai manyien nochwer
kawuok ewi gode;
kendo chak nomol kawuok ewi thuche,
holo mag pi nopong' chuth.
Soko nomol koa e od Jehova Nyasaye

kendo pi moaye sokono biro mol e holo mar
Shitim.

- 19 Misri nobed piny ma ji odar oweyo,
kendo Edom nobed piny ongoro maonge
tich,
nikech timbe mahundu mane otimone jo-Juda,
mane gichweroe remo maonge ketho e
pinygi.
- 20 Juda nobed kama ji odakie nyaka chieng'
kendo Jerusalem bende tienge gi tienge.
- 21 Kethogi mar chwero remo mapok awayonegi,
abiro weyonegi.”

Jehova Nyasaye odak Sayun!

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Open New Luo Translation™

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045